

РАФИГА РУСТАМОВА

Доктор философии по филологии, доцент
Бакинский славянский университет
rafika@mail.ru

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ОНОМАТОПЕИ

Ключевые слова: естественный язык, звукоподражательные слова, ономатоп, обобщенные слова, отпугивающие слова.

Açar sözlər: təbii dil, onomatopik sözlər, onomatop, ümumi sözlər, qorxudan sözlər.

Key words: natural language, onomatopoeic words, onomatop, generalized words, scare words.

В словарном составе каждого естественного языка есть класс слов, которые принято называть звукоподражательными. Этот термин можно отнести как к словам, целиком передающим определенный язык (мяу), так и к словам, имеющим только звукоподражательный корень (мяукать). Звукоподражательными могут быть разные части речи: существительное, глагол, наречие и др. (1, 584). Задачей настоящей работы является показать особенности группы звукоподражательных слов, состоящих из одной основы и обозначающих крики животных, и птиц. Эту группу в дальнейшем мы будем называть ономатопом (2, 288). Под ономатопом мы понимаем звуковой комплекс того или иного естественного языка, передаваемый на письме буквами алфавита данного языка и стремящийся отобразить в рамках фонетических возможностей конкретной языковой системы характерный крик животного или птицы, воспринимаемый носителями языка как знак, присущий определенному виду живых существ.

В традиционном языкознании, а также в школьной грамматике, ономатопея включается в разряд междометий, которые характеризуются, как известно, логическо-грамматической неопределенностью. Нам представляется возможным разделить традиционно сложившийся, но довольно разнородный по своему составу класс междометий на два подкласса. К первому (I) мы отнесем «живой и богатый пласт чисто субъективных речевых знаков, именно знаков, служащих для выражения эмоционально-волевых реакций субъекта на действительность, как непосредственного выражения переживаний, ощущений, аффектов, волевых изъяснений» (3, 586). Сюда войдут такие слова, как: ура,

господи, боже мой, черт возьми и т.п., которые всегда считались ядром категории междометия.

Во второй подкласс (II) мы поместили слова, состоящие только из звукоподражательного корня и передающие звук, источником которого может быть человек, животное или птица, неживая природа. Это слова типа: *кряк, ко-ко, мяу, апчхи, трах, шмяк, плюх* и т.п. Необходимо, однако, отметить, что объединение I и II подклассов в рамках одной категории, как это представлено в рамках традиционной классификации, вряд ли можно признать правильным. Тем более что Л.В.Щерба в своей классической работе «О частях речи в русском языке» подчеркивает: «... само собой разумеется, что так называемые звукоподражательные слова *мяу-мяу, вау-вау* и т.п. нет никаких оснований относить к междометиям» (4, 67).

В настоящей работе рассматриваются в основном слова подкласса II. Поскольку данный подкласс отличается неоднородностью, мы предлагаем его квалификацию, основанную на семантическом признаке отношения к обозначаемому предмету, выделять в следующие группы А, В, С.

Таким образом, получилась такая классификация А (1) – собственно оноματοпея: *кукареку, гав, мяу, иа, ку-ку* и т.п. Эти слова целиком отвечают определению, данному в начале работы. Ономаты известны и понятны всем носителям языка, за каждым видом животного или птица закреплен конкретный, только ему присущий оноματοп. А (2) – оноματοпея «обобщенного» звукоподражания: *пи-пи, чик-чирик, чив-чив*. Ономаты этой группы закреплены за определенными рядом живых существ: *пи-пи, чик-чирик* можно отнести к любой мелкой птичке.

А (3) – подзывные или отпугивающие слова, образованные от оноματοпеи группы А (1): *тю-тю, ко-ко* – подзывные слова для куриц, *киш* – отпугивающее слово; *кис-кис, уть-уть-утка; кыш, фу* – отпугивающие слова.

К группе В мы отнесли слова, передающие звуки, издаваемые неживой природой: *бряк, шмяк, бах, хлоп, трах*.

В группу С мы включили слова, передающие рефлекторные звуки человека: *ох, ой, ах, апчхи, кхе-кхе, фр* и др.

Последующая разбивка групп В и С на подгруппы не проводится, т.к. нашей основной целью является показать особенности оноματοпеи. Постараемся выделить характерные признаки оноματοпеи путем сравнения ее с остальными выделенными нами группами, проследим за некоторыми свойствами оноματοпеи в отношении ее фонетический, структурных и, главное, семантических особенностей.

Известно, что фонетическим свойством русской ономотопеи, является так называемая «фонетическая аномалия». «Звукоподражательные слова тяготеют к аномалии и, как правило, содержат в своем составе или какой-нибудь непривычный звук, или необычную группу звуков» - писал В.Скаличка (5, 286).

В русских ономотопах мы встречаем уникальные звуко сочетания: *кудкуда, кукареку, и-го-го, муу, мээ* и др. особенности их произношения, как правило, не отражаются на письме, т.к. в русском алфавите нет соответствующих букв для передачи долгих гласных. Если долгота последнего звука приобретает особенно важное значение, то слова с подобными звуками записываются следующим образом: *кукареку-у-у-у, кооо, ти-пиши* и т.д. Приведенные примеры необычны еще и потому, что ударение в исконных русских словах, обычно не подающее на абсолютный конец слова, выделяет в приведенных ономотопах именно последний слог. Таким образом, эти слова могут служить примерами не только фонетической, но и акцентологической аномалии. Особенно много звуков, несвойственных языку, появляется в диалектной ономотопее. Как отмечает А.П.Поцелуевский, мы находим в них (имеются в виду говоры центральных областей России), как в турецких обращениях, ряд реликтовых звуков, неупотребительных в современной русской речи: билабиальное сонорное [P], фаукальное глухое [X], губной прерывистый свист, переднеязычное десняное причмокивание и др. (6, 5).

Чуждые, несвойственные языку звуки не выпадают и не изменяются в ономотопее в силу того, что говорящий постоянно «сверяет» свое произношение с реальным звуком. Этот процесс может быть и не совсем осознан, однако, связи звуковой оболочки ономотопа и реального крика, как правило, не теряется. Такое утверждение может показаться некорректным, если мы сравним крики какого-нибудь животного, передаваемые средствами разных языков: русский петух кричит – *кукареку*, турецкий – *гук-гулу-гу*, итальянский – *чи-чи-ри-чи*, французский – *кокерики* или *кокелин*, и, наконец, английский – *хак-о-дадл-ду!* Но трудно ожидать идентичности отображения криков, преломленное через разное языковое сознание, в этом случае, скорее, уместно искать более общие ритмические соответствия.

Связь реального крика и слова, его воспроизводящего, особенно хорошо можно наблюдать на примерах из художественной литературы. Так в рассказе о дикой птице, прирученной девочкой, В.Бианки стремился передать крик, именно этой конкретной утки, представительницы дикой природы, кроме того, писатель говорит об испуганной птице: «Анютка: *уть-уть-уть*, а Белое Зеркальце: *ваак-ваак-ваак!* – и прямо к ней» (7, 66).

В отличие от всех указанных нами групп, только ономотопею возможно «проверить по реальному звучанию», слова групп В и С не обладают такой конкретной соотнесенностью с производителем звука. По слову *бах* или *плюх* невозможно угадать, в результате какого действия (падения или удара) он был произведен. По ономотопее, кроме подгруппы А (2), всегда можно точно указать производителя действия. Для того, чтобы узнавание не вызывало никаких трудностей, в языке закрепляется по одному слову, передающему крик одного животного: собака – *гав*, кошка – *мяу*, корова – *му*, овца – *мэ* и т.д. но, если варианты ономотопов все же существуют, то они, как правило, употреблены для того, чтобы привлечь внимание к звуковому облику слова и являются авторскими неологизмами. Понятийной конкретизации при этом не происходит. Например, в рассказе Е.Чарушина «как мальчик Женя научился говорить букву Р» мы встречаемся с несколькими вариантами ономотопа *кар*, причем только эта форма является закреплённой словарями, варианты же несут стилистическую нагрузку.

«А ворона посмотрела на него, наклонила голову, прищелкнула клювом и давай разговаривать на разные лады: *карр*, *краа*, *кпр*, *рраа*, *ррра*, *ррра!*» (8, 12). Фонетические особенности вариантов ономотопов влекут за собой и особенности структурные: сравним варьирование ономотопеи варьированием некоторых междометий.

В восклицаниях типа: *Боже мой!*, *мой Боже!*, *Боже! Господи!* и т.д. можно изменить состав, не меняя содержание. В отличие от собственно междометий, ономотопея обладает совсем другими свойствами: если мы изменим ономотоп: *спать пора* – крик перепелки, зафиксированный в словарях *на беги спать* или можно спать, то исказится изобразительность и оно в результате подобного преобразования потеряет смысл. Ономотопея, состоящая из нескольких слов, встречается, по сравнению с междометиями, сравнительно редко. Но, в отличие от последних, она цельнооформлена, т.е. может существовать только в данном практически неизменном виде.

Особая специфика ономотопов наблюдается при переходе их в другие части речи. При конверсии типа ономотоп – существительное на передний план может выступать значение предметности: Не ходи туда, там *гав-гав* тебя укусит. Подобный переход ономотопа в существительное основан на метонимии: один из признаков (способность издавать определенный звук) заменяет целое (название животное), причем этого признака оказывается вполне достаточно для правильного определения животного. Иногда значение предметности может передаваться значительно слабее: За углом послышалось *гав-гав*. Почти

от всех онomatопов и слов группы В и С можно образовать соответствующие глаголы: *гав* – гавкать, *мяу* – мяукать, *кар* – каркать, *бац* – бацать, *хлюп* – хлюпать и т.д.

Если глаголы, образованные от онomatопов, имеют значение «издавать определенный вкус», то глаголы, образованные от не – онomatопов означают «производить какое-либо действие, выполнение которого может сопровождаться специфическим звуком». Конкретное значение онomatопеи сохраняется и в значении образованного от нее глагола, причем значение онomatопеи и слов, от нее образованных, настолько определено, что все они не допускают замены их синонимами. Напротив, слова, входящие в группу В и С и их производные, могут быть заменены другими, близкими по значению. Проведем стилистический эксперимент: В предложениях: Мальчик *брякнул* стакан на пол и Мальчик *шмякнул* мороженое на асфальт можно заменить глаголы *брякнул* и *шмякнул* синонимами: Мальчик *бросил* стакан на пол и Мальчик *уронил* мороженое на асфальт. Замена переводит оба высказывания в нейтральный стиль, но значение их не изменяется. Возьмем два примера с глаголами, имеющими в основе онomatопею: Кошка *мяукала*. Выпь *букала* в тростнике. Эти глаголы по вышеуказанным причинам заменить синонимами невозможно.

Литература

1. Виноградов В.В. Русский язык. М., 1972, с.584.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1996, с.288.
3. Щерба Л.В. о частях речи в русском языке. Избр. раб. М., 1957, с.67.
4. Скаличка В. Исследование венгерских звукоподражательных выражений. В кн.: Пражский лингвистический кружок. М., 1972, с.286.
5. Поцелуевский А.П. К вопросу о древнейшем типе звуковой речи. Ашхабад, 1976, с.5.
6. Бианки В. Собрание сочинений. Т.1, Л., 1972, с.66.
7. Чарушин Е. Про больших и маленьких. М.-Л., 1986, с.12.
8. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 2000, с.830

R.Rüstəmov

**Onomatopeyanın bəzi xüsusiyyətləri haqqında
Xülasə**

Bu işin məqsədi hər bir təbii dilin lüğətində tapılan onomatopik sözlər qrupunun xüsusiyyətlərini göstərməkdir. Biz bir bazadan ibarət olan və heyvanların və quşların çığırtılarını nəzərdə tutan onomatopik sözləri nəzərdən keçiririk. Bu söz qrupu onomatopeya adlanır və onun sözlərinə onomatop deyilir. Bu məqalədə ənənəvi şəkildə qurulan müdaxilələr sinfini I və II alt siniflərə ayırdıq. II alt sinifə yalnız onomatofonik kökdən ibarət olan sözlər daxildir. Onlar bir heyvan və ya quş çığırtılarını, bir insan və ya cansız təbiətin səsini bildirirlər. II alt sinfin A, B, C qruplarını fərqləndiririk, çünki onlar heterogenlik ilə fərqlənirlər. Nəticə aşağıdakıdır: A qrupu xalis bir onomatopeya, yəni heyvan və quşların çığırtılarını bildirən sözlər, eləcə də çağırış və qorxudan sözlərdir. B qrupuna cansız təbiətin səslərini çatdıran sözlər daxildir. C qrupunda bir insanın refleks səslərini çatdıran sözlər daxil edilmişdir.

R.Rustamova

**About some features of onomatopoeus
Summary**

The purpose of this work is to show the peculiarities of the group of onomatopoeic words that are found in the vocabulary of each natural language. We consider onomatopoeic words consisting of one base and denoting the cries of animals and birds. This group of words is called onomatopoeia, and words in it are called – onatope. In this paper, we divided the traditionally established class of interjections into two subclasses I and II. In the second (II) subclass we place words consisting only of the onomatopoeic root. They transmit sound, the source of which can be an animal or a bird, a human or an inanimate nature. In subclass II, we distinguish the groups A, B, C, since they are distinguished by heterogeneity. The result is the following situation: the group A is a pure onomatopoeia, i.e. words that have the cries of animals and birds as a denotation and call sings or scare words. Group B we attributed the words that convey the sounds of inanimate nature. In group C, we included words that convey the reflex sounds of a person.

Rəyçi: Səmayə Kərimova
filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent